

Laudensis in Ytalia capta et destructa fuit a Mediolanensibus'. Und so hat Sicard freilich schreiben wollen. Novara wurde 1110 von Heinrich V., Lodi vecchio im Jahre 1111 von den Mailändern zerstört. Aber woher stammt nun die richtige Lesart 'Novarie'? Wenn Albert Milioli ein bedeutender forschender Historiker gewesen wäre, hätte er sie freilich seinem eigenen Werke entnehmen können, denn er hat in seinem Liber de temporibus c. 165, SS. XXXI, 442, nach Donizo II, 18 berichtet: 'Henricus rex quartus in anno millesimo centesimo decimo fecit magnam guerram cum Longobardis et destruxit civitatem Novarie et eam conbussit'. Aber einem Schmierer wie Albert Milioli eine solche Besserung zuzutrauen, wäre himmelschreiend, der hat nicht einmal geahnt, dass er dasselbe Ereignis, welches er in c. 115 der Cron. imp. berichtete, schon im Liber de temp. ausführlicher erzählt hatte, sonst hätte er es dort weggelassen, da die Cron. imp. ja eine Ergänzung zum Liber de temp. sein sollte. Der gute Mann berichtet nicht selten drei-, viermal über denselben Vorgang, ohne es zu bemerken. Er hat die richtige Lesart wie die ganzen Capitel 115. 116 und überhaupt die ganze Partie ganz zweifellos aus Salimbene's Chronik abgeschrieben. Salimbene freilich kannte auch Donizo's Vita Mathildis comitissae¹, aber auch ihm, den wir als gedankenlosen Compiler kennen gelernt haben, zuzutrauen, dass er das grosse Gedicht durchforscht hätte, um die Correctur zu machen², wäre himmelschreiend. Salimbene kann das 'Novarie' nur seiner Sicard-Hs. entnommen haben. Also sah diese doch wesentlich anders aus als die uns erhaltenen Sicard-Hss.

Unsere Sicard-Hss. geben S. 175 folgenden Text: 'Inter Philippum quoque Frederici filium ad imperium aspirantes³ in Theutonica regione concertant'. Bei Salimbene f. 215^a (Clédat p. 98) ist die klaffende Lücke dieses Satzes wunderschön ausgefüllt: 'Inter Phylippum quoque Friderici

1) Er hat f. 357^b sqq. (ed. Parm. p. 171 sqq.) mehrere Stücke daraus abgeschrieben. 2) Donizo ist meines Wissens der einzige Italiener ausser den genannten, der über die Zerstörung von Novara berichtet, wenn man von den Auszügen aus seinem Werke absieht. 3) Die Varianten der Hss. in diesem Worte zu beachten ist wichtig, 1 hat: 'ad || inspirantes' (|| bedeutet Zeilenschluss); U 'inspirantes'; 2 'respirantes'. Danach muss ich glauben, dass in der Vorlage von allen Hss. 'ad' über 'in' übergeschrieben, 'in' aber nicht getilgt war (der bessernde Schreiber von 2 änderte bei der zweifelhaften Lesart nach seinem Gutdünken). Das wäre eine Correctur, wie man sie dem Original selbst zuschreiben möchte.